

史記

文白对照全注全译

中国文史出版社

萧枫◎主编

《史记》是我国汉代伟大的历史学家、文学家司马迁所著。它记载了上起轩辕，下至汉武帝太初年间，共三千年的历史变迁。

包括本纪、表、书、世家、列传五部分，共一百三十篇。

它不但是一部纪传体通史，而且还是一部艺术性极高的文学巨著，是中国文化史上博大精深、前无古人的伟大著作之一。

因此，伟大的文学家、思想家、政治家鲁迅称为

『史家之绝唱，无韵之《离骚》』。



文白对照

全注全译

史记

(第五册)

原著 司马迁

主编 萧 枫

中国文史出版社

目 录

第一册

史记第一卷	五帝本纪第一	(1)
史记第二卷	夏本纪第二	(34)
史记第三卷	殷本纪第三	(66)
史记第四卷	周本纪第四	(88)
史记第五卷	秦本纪第五	(147)
史记第六卷	秦始皇本纪第六	(201)

第二册

史记第七卷	项羽本纪第七	(285)
史记第八卷	高祖本纪第八	(339)
史记第九卷	吕太后本纪第九	(408)
史记第十卷	孝文本纪第十	(438)
史记第十一卷	孝景本纪第十一	(476)

史记第十二卷	孝武本纪第十二	(489)
史记第十三卷	三代世表第一	(534)
史记第十四卷	十二诸侯年表第二	(550)
史记第十五卷	六国年表第三	(558)
史记第十六卷	秦楚之际月表第四	(564)
史记第十七卷	汉兴以来诸侯王年表第五	(569)
史记第十八卷	高祖功臣侯者年表第六	(577)
史记第十九卷	惠景间侯者年表第七	(583)

第三册

史记第二十卷	建元以来侯者年表第八	(587)
史记第二十一卷	建元以来王子侯者年表第九	(591)
史记第二十二卷	汉兴以来将相名臣年表第十	(593)
史记第二十三卷	礼书第一	(595)
史记第二十四卷	乐书第二	(614)
史记第二十五卷	律书第三	(669)
史记第二十六卷	历书第四	(693)
史记第二十七卷	天官书第五	(730)
史记第二十八卷	封禅书第六	(801)
史记第二十九卷	河渠书第七	(881)

第四册

史记第三十卷 平准书第八	(899)
史记第三十一卷 吴太伯世家第一	(947)
史记第三十二卷 齐太公世家第二	(973)
史记第三十三卷 鲁周公世家第三	(1019)
史记第三十四卷 燕召公世家第四	(1059)
史记第三十五卷 管蔡世家第五	(1078)
史记第三十六卷 陈杞世家第六	(1094)
史记第三十七卷 卫康叔世家第七	(1111)
史记第三十八卷 宋微子世家第八	(1133)
史记第三十九卷 晋世家第九	(1162)

第五册

史记第四十卷 楚世家第十	(1235)
史记第四十一卷 越王句践世家第十一	(1300)
史记第四十二卷 郑世家第十二	(1325)
史记第四十三卷 赵世家第十三	(1355)
史记第四十四卷 魏世家第十四	(1429)
史记第四十五卷 韩世家第十五	(1467)
史记第四十六卷 田敬仲完世家第十六	(1485)

史记第四十七卷	孔子世家第十七	(1520)
---------	---------	--------

第六册

史记第四十八卷	陈涉世家第十八	(1573)
史记第四十九卷	外戚世家第十九	(1600)
史记第五十卷	楚元王世家第二十	(1626)
史记第五十一卷	荆燕世家第二十一	(1632)
史记第五十二卷	齐悼惠王世家第二十二	(1641)
史记第五十三卷	萧相国世家第二十三	(1664)
史记第五十四卷	曹相国世家第二十四	(1677)
史记第五十五卷	留侯世家第二十五	(1692)
史记第五十六卷	陈丞相世家第二十六	(1719)
史记第五十七卷	绛侯周勃世家第二十七	(1742)
史记第五十八卷	梁孝王世家第二十八	(1762)
史记第五十九卷	五宗世家第二十九	(1782)
史记第六十卷	三王世家第三十	(1798)
史记第六十一卷	伯夷列传第一	(1826)
史记第六十二卷	管晏列传第二	(1833)
史记第六十三卷	老子韩非列传第三	(1842)
史记第六十四卷	司马穰苴列传第四	(1859)
史记第六十五卷	孙子吴起列传第五	(1865)

第七册

史记第六十六卷	伍子胥列传第六	(1881)
史记第六十七卷	仲尼弟子列传第七	(1901)
史记第六十八卷	商君列传第八	(1947)
史记第六十九卷	苏秦列传第九	(1964)
史记第七十卷	张仪列传第十	(2011)
史记第七十一卷	樗里子甘茂列传第十一	(2053)
史记第七十二卷	穰侯列传第十二	(2073)
史记第七十三卷	白起王翦列传第十三	(2084)
史记第七十四卷	孟子荀卿列传第十四	(2101)
史记第七十五卷	孟尝君列传第十五	(2113)
史记第七十六卷	平原君虞卿列传第十六	(2138)
史记第七十七卷	魏公子列传第十七	(2158)
史记第七十八卷	春申君列传第十八	(2176)

第八册

史记第七十九卷	范雎蔡泽列传第十九	(2195)
史记第八十卷	乐毅列传第二十	(2240)
史记第八十一卷	廉颇蔺相如列传第二十一	(2255)
史记第八十二卷	田单列传第二十二	(2278)

史记第八十三卷	鲁仲连邹阳列传第二十三	(2286)
史记第八十四卷	屈原贾生列传第二十四	(2314)
史记第八十五卷	吕不韦列传第二十五	(2338)
史记第八十六卷	刺客列传第二十六	(2350)
史记第八十七卷	李斯列传第二十七	(2385)
史记第八十八卷	蒙恬列传第二十八	(2432)
史记第八十九卷	张耳陈馥列传第二十九	(2444)
史记第九十卷	魏豹彭越列传第三十	(2470)
史记第九十一卷	黥布列传第三十一	(2480)

第九册

史记第九十二卷	淮阴侯列传第三十二	(2499)
史记第九十三卷	韩信卢绾列传第三十三	(2538)
史记第九十四卷	田儋列传第三十四	(2556)
史记第九十五卷	樊郤滕灌列传第三十五	(2567)
史记第九十六卷	张丞相列传第三十六	(2597)
史记第九十七卷	酈生陆贾列传第三十七	(2621)
史记第九十八卷	傅靳蒯成列传第三十八	(2645)
史记第九十九卷	刘敬叔孙通列传第三十九	(2654)
史记第一百卷	季布栾布列传第四十	(2676)
史记第一百一卷	袁盎晁错列传第四十一	(2687)
史记第一百二卷	张释之冯唐列传第四十二	(2706)

史记第一百三卷	万石张叔列传第四十三	(2724)
史记第一百四卷	田叔列传第四十四	(2739)
史记第一百五卷	扁鹊仓公列传第四十五	(2755)

第十册

史记第一百六卷	吴王濞列传第四十六	(2813)
史记第一百七卷	魏其武安侯列传第四十七	(2844)
史记第一百八卷	韩长孺列传第四十八	(2873)
史记第一百九卷	李将军列传第四十九	(2887)
史记第一百十卷	匈奴列传第五十	(2908)
史记第一百一十一卷	卫将军骠骑列传第五十一	(2968)
史记第一百一十二卷	平津侯主父列传第五十二	(3008)
史记第一百一十三卷	南越列传第五十三	(3052)
史记第一百一十四卷	东越列传第五十四	(3076)
史记第一百一十五卷	朝鲜列传第五十五	(3090)
史记第一百一十六卷	西南夷列传第五十六	(3102)

第十一册

史记第一百一十七卷	司马相如列传第五十七	(3115)
史记第一百一十八卷	淮南衡山列传第五十八	(3200)
史记第一百一十九卷	循吏列传第五十九	(3254)

史记第一百二十卷	汲郑列传第六十	(3262)
史记第一百二十一卷	儒林列传第六十一	(3283)
史记第一百二十二卷	酷吏列传第六十二	(3308)
史记第一百二十三卷	大宛列传第六十三	(3349)
史记第一百二十四卷	游侠列传第六十四	(3386)
史记第一百二十五卷	佞幸列传第六十五	(3403)

第十二册

史记第一百二十六卷	滑稽列传第六十六	(3411)
史记第一百二十七卷	日者列传第六十七	(3442)
史记第一百二十八卷	龟策列传第六十八	(3465)
史记第一百二十九卷	货殖列传第六十九	(3531)
史记第一百三十卷	太史公自序第七十	(3582)

附录	报任安书	(3685)
----	------	--------

文白对照全注全译

史记第四十卷

楚世家第十

楚之先祖出自帝颛顼高阳^①。高阳者，黄帝之孙^②，昌意之子也^③。高阳生称^④，称生卷章，卷章生重黎。重黎为帝喾高辛居火正^⑤，甚有功，能光融天下，帝喾命曰祝融^⑥。共工氏作乱^⑦，帝喾使重黎诛之而不尽。帝乃以庚寅日诛重黎，而以其弟吴回为重黎后，复居火正，为祝融。

【注释】①颛顼（zhuān xū）：传说中的五帝之一。号高阳氏。②黄帝：传说中中原各族的共同祖先。姬姓，号轩辕氏、有熊氏。③昌意：黄帝次子，为嫫（léi）祖所生。④称（chèn）：人名。⑤帝喾（kù）：传说中的五帝之一。号高辛氏。黄帝重孙。居亳（故城在今河南偃师县）。⑥祝融：掌火官的封号。⑦共工氏：古代部族名。传说与颛顼、帝喾、尧、禹等都有冲突。

吴回生陆终。陆终生子六人，坼剖而产焉^①。其长一曰昆吾；二曰参胡；三曰彭祖；四曰会人；五曰曹姓；六曰季连，半姓^②，楚其后也。昆吾氏，夏之时尝为侯伯^③，桀之时汤灭之^④。彭祖氏，殷之时尝为侯伯^⑤，殷之末世灭彭祖氏。季连生附沮，附沮生穴熊，其后中微^⑥，或在

中国^⑦，或在蛮夷^⑧，弗能纪其世。

【注释】①坼(chè)剖：割裂，剖开。②昆吾，国名，相传在今河南濮阳县一带。参胡：国名，相传在今陕西韩城县南。彭祖：人名，大彭国祖先，相传其国在今江苏徐州市。会(guì)人：即郕国，故址在今河南密县东北。曹姓：曹氏祖先，封国在今山东南部。牟(mǐ)：季连始据以为姓。③夏：我国历史上第一个朝代，约当今公元前21世纪——前16世纪左右。④桀：夏朝末代君主。暴虐无道，被商汤推翻，败于鸣条（今山西夏县北。一说在夏县西。夏县即古安邑），流放于南巢（今安徽巢县）而死。汤：商朝开国君主。又名成汤。建都亳（今河南商丘县南）。⑤殷：朝代名。商王盘庚从奄（今山东省曲阜县）迁到殷（今河南安阳市西北），因而商也称殷。约公元前16世纪至前1066年。详见《殷本纪》。⑥中微：中途衰落。⑦中国：指华夏族居住的中原地区。⑧蛮夷：对边远部族的泛称。

周文王之时^①，季连之苗裔曰鬻熊^②。鬻熊子事文王^③，蚤卒^④。其子曰熊丽。熊丽生熊狂，熊狂生熊绎。

【注释】①周文王：姬昌。商代末年周族领袖。②苗裔：后代子孙。③子事：象儿子般服侍。④蚤：通“早”。

熊绎当周成王之时^①，举文、武勤劳之后嗣^②，而封熊绎于楚蛮^③，封以子男之田^④，姓芈氏，居丹阳^⑤。楚子熊绎与鲁公伯禽、卫康叔子牟、晋侯燮、齐太公子吕伋俱事成王^⑥。

【注释】①周成王：姬诵。武王儿子。年幼继位。②举：推荐；选拔。文、武：即周文王、周武王。周武王，姬发，文王儿子。③楚蛮：楚国蛮荒地区。④子男：爵位名。⑤丹阳：邑名。故城在今湖北省秭归县东南。⑥伯禽：周公旦的儿子，公爵，封于鲁。卫康叔：卫国始祖。周武王弟。初封于康（今河南禹县西北），所以叫“康叔”。牟：姬牟。康叔子，侯爵。封于卫（今河南淇县一带）。晋侯燮：成王封弟叔虞于唐。侯爵。子燮嗣改国号为晋。齐太公：吕尚。齐国始祖。封于齐。吕伋：公爵，封于齐。

熊绎生熊艾，熊艾生熊黜^①，熊黜生熊胜。熊胜以弟熊杨为后。熊杨生熊渠^②。

【注释】①黜(dàn)：通“亶”。②熊杨：又作“熊杨”、“熊杨”。

熊渠生子三人。当周夷王之时^①，王室微，诸侯或不朝，相伐。熊渠甚得江汉间民和^②，乃兴兵伐庸、杨粤^③，至于鄂^④。熊渠曰：“我蛮夷也，不与中国之号谥^⑤。”乃立其长子康为句亶王^⑥，中子红为鄂王^⑦，少子执疵为越章王^⑧，皆在江上楚蛮之地。及周厉王之时^⑨，暴虐，熊渠畏其伐楚，亦去其王^⑩。

【注释】①周夷王：姬燮。②江汉：长江、汉水。③庸：国名。在今湖北省竹山县西南。杨粤：国名。一本作杨雩，或作杨越，今地不详。④鄂：地名。在今湖北鄂城县一带。⑤号：称号。⑥康：熊康，即后面提到的熊毋康。句亶(gōu dàn)：地名。在今湖北江陵县境。⑦中(zhòng)子：第二个儿子；中间的儿子。中，通“仲”。红：即后面提到的熊挚红。鄂：今武昌市。与上文“鄂”非一地。⑧越章：地名。今地不详。有的指在今湖北江陵一带。⑨周厉王：姬胡。⑩去(qǔ)其王：免除自己的王号。

后为熊毋康，毋康蚤死。熊渠卒，子熊挚红立。挚红卒，其弟弑而代立^①，曰熊延。熊延生熊勇。

【注释】①三国蜀谯周认为此处文有脱漏，应为“熊渠卒，子熊翔立；卒，长子挚有疾，少子熊延立”。

熊勇六年，而周人作乱，攻厉王，厉王出奔彘。熊勇十年，卒，弟熊严为后。

熊严十年，卒。有子四人，长子伯霜，中子仲雪，次子叔堪，少子季徇。熊严卒，长子伯霜代立，是为熊霜。

熊霜元年，周宣王初立^①。熊霜六年，卒，三弟争立。

仲雪死；叔堪亡，避难于濮^②；而少弟季恂立，是为熊恂。熊恂十六年，郑桓公初封于郑^③。二十二年，熊恂卒，子熊罥立。熊罥九年，卒，子熊仪立，是为若敖。

【注释】①周宣王：姬静。前 827 年——前 782 年在位。②濮（pú）：古代部族名，又称百濮。居住在今湖北省西南部和湖南省西北。③郑桓公：姬友。郑国开国君主。前 806 年——前 771 年在位。初封于郑（今陕西华县境）。

若敖二十年，周幽王为犬戎所弑^①，周东徙^②，而秦襄公始列为诸侯^③。

【注释】①周幽王：姬宫（zhēng）：前 781 年——前 771 年在位。②东徙：幽王子平王因为镐京残破，又畏犬戎逼犯，就东迁洛邑，历史上称为东周。③秦襄公：秦秋时秦国的创立者。

二十七年，若敖卒，子熊坎立，是为霄敖。霄敖六年，卒，子熊胸立^①，是为蚡冒^②。蚡冒十三年，晋始乱，以曲沃之故^③。蚡冒十七年，卒。蚡冒弟熊通弑蚡冒子而代立，是为楚武王。

【注释】①胸，音 xiū。②蚡，音 fén。③曲沃：晋邑名。在今山西闻喜县东北。东周初年，晋昭侯封桓叔于此，从此引起内乱。

武王十七年，晋之曲沃庄伯弑主国晋孝侯^①。十九年，郑伯弟段作乱^②。二十一年，郑侵天子之田^③。二十三年，卫弑其君桓公^④。二十九年，鲁弑其君隐公^⑤。三十一年，宋太宰华督弑其君殇公^⑥。

【注释】①庄伯：桓叔子。主国：宗主国。因为曲沃是由晋国分封的，故称晋为“主国”。事详。②段：郑庄公弟姬段。③郑侵天子之田：郑庄公二十四年（前 720 年），命令祭足带兵收割周王境内的麦和稻。事见《郑世家》。④桓公：姬宠。前 734 年——前 719 年在位。⑤隐公：姬息姑。前 722 年——

前 712 年在位。⑥太宰：官名。辅佐国君治理国家，简称为宰。华督：杀死大司马孔父嘉，抢走其妻子。殇公：子姓，名与夷。前 719 年——前 711 年在位。

三十五年，楚伐随^①。随曰：“我无罪。”楚曰：“我蛮夷也。今诸侯皆为叛相侵，或相杀。我有敝甲^②，欲以观中国之政^③，请王室尊吾号^④。”随人为之周^⑤，请尊楚，王室不听，还报楚。三十七年，楚熊通怒曰：“吾先鬻熊，文王之师也，蚤终。成王举我先公，乃以子男田令居楚，蛮夷皆率服，而王不加位，我自尊耳^⑥。”乃自立，为武王，与随人盟而去^⑦。于是始开濮地而有之^⑧。

【注释】①随：周初姬姓封国。都城在今湖北随县境。②敝甲：破旧的铠甲，指代武装力量。③观：参与；观察。④王室：指周王室。⑤之：前往。⑥自尊：自己加封尊位。⑦盟：在神面前立誓缔约；联合。⑧濮：地域名。

五十一年，周召随侯，数以立楚为王^①。楚怒，以随背己，伐随。武王卒师中而兵罢^②。子文王熊贲立^③，始都郢^④。

【注释】①数（shǔ）：数说；责备。②师：军队。兵：指战役。罢：停止。③贲（zī）：通“资”。④郢（yǐng）：邑名。

文王二年，伐申过邓^①，邓人曰“楚王易取”，邓侯不许也。六年，伐蔡，虜蔡哀侯以归^②，已而释之。楚强，陵江汉间小国^③，小国皆畏之。十一年，齐桓公始霸^④，楚亦始大。

【注释】①申：相传为伯夷的后裔，居于今陕西、山西两省间。邓：国名，曼姓。地在今湖北襄樊市北。②蔡哀侯：姬献舞。前 694 年——前 675 年在位。③陵：通“凌”。侵侮。④齐桓公：姜小白。前 685 年——前 643 年在位。

位。任用管仲、鲍叔牙等进行改革，国力富强，成为春秋时期的第一个霸主。

十二年，伐邓，灭之。十三年，卒，子熊贙立^①，是为庄敖^②。庄敖五年，欲杀其弟熊恽^③，恽奔随，与随袭弑庄敖代立，是为成王。

【注释】①贙：古“艰”字。②庄敖(áo)：楚国从武王称王立谥以后，对无谥号的君主称敖，不称王，与以前称若敖、霄敖的情况有所不同。③恽，音 yùn。

成王恽元年，初即位，布德施惠，结旧好于诸侯。使人献天子，天子赐胙^①，曰：“镇尔南方夷越之乱^②，无侵中国。”于是楚地千里。

【注释】①胙(zuò)：祭过宗庙的供肉。②镇：镇抚。夷越：泛指东南各部落。

十六年，齐桓公以兵侵楚，至陉山^①。楚成王使将军屈完以兵御之，与桓公盟。桓公数以周之赋不入王室^②，楚许之^③，乃去。

【注释】①陉(xíng)山：楚地。在今河南漯河市东。②周之赋：指向周纳苞茅之类的贡品。③许：答应；承应。

十八年，成王以兵北伐许^①，许君肉袒谢^②，乃释之。二十二年，伐黄^③。二十六年，灭英^④。

【注释】①许：国名。公元前十一世纪周初所封。②肉袒：裸露上身，表示惶恐。谢：认罪。③黄：国名。都城在今河南潢川县西北。④英：国名。其地在今安徽省西部金寨县一带。

三十三年，宋襄公欲为盟会^①，召楚。楚王怒曰：“召

我，我将好往羞辱之。”遂行，至孟^②，遂执辱宋公，已而归之。三十四年，郑文公南朝楚^③。楚成王北伐宋，败之泓^④，射伤宋襄公，襄公遂病创死^⑤。

【注释】①宋襄公：子姓，名兹甫。前650年——前637年在位。②孟：宋邑名。故城在今河南睢县西北。③郑文公：姬捷。前762年——前628年在位。④泓：水名。这里指今河南柘城县西北泓水北岸。⑤创（chuāng）：创伤。

三十五年，晋公子重耳过楚^①，成王以诸侯客礼飨^②，而厚送之于秦。

【注释】①重耳（前697年——前628年）：即晋文公。前636年——前628年在位。②飨（xiǎng）：通“享”。用酒食款待。

三十九年，鲁僖公来请兵以伐齐^①，楚使申侯将兵伐齐，取穀^②，置齐桓公子雍焉^③。齐桓公七子皆奔楚，楚尽以为上大夫^④。灭夔^⑤，夔不祀祝融、鬻熊故也。

【注释】①鲁僖公：姬申。前659年——前627年在位。②穀（gǔ）：齐邑名。故城在今山东东阿县东。③雍：姜雍。④上大夫：官名。周代卿以下设大夫，分上、中、下三等。⑤夔（kuí）：国名。与楚国同姓。

夏，伐宋，宋告急于晋，晋救宋，成王罢归。将军子玉请战，成王曰：“重耳亡居外久，卒得反国^①，天之所开^②，不可当^③。”子玉固请，乃与之少师而去。晋果败子玉于城濮^④。成王怒，诛子玉。

【注释】①反：通“返”。②开：启发。③当：抵挡。④城濮：晋邑名。在今山东鄄城县西南临濮集。

四十六年，初，成王将以商臣为太子，语令尹子上^①。子上曰：“君之齿未也^②，而又多内宠^③，绌乃乱也^④。楚